



AUMENTO DE LAS TARIFAS DE AGUA Y ALCANTARILLADO DESDE EL 1 DE OCTUBRE

La ciudad de Iruma ha prestado sus servicios de agua y alcantarillado sin modificar las tarifas desde 1999 (en el caso del agua) y 2006 (en el alcantarillado). Sin embargo, debido a cambios recientes en las condiciones sociales y otros factores, la situación financiera se ha vuelto cada vez más difícil y se prevé un déficit de fondos a futuro. Para mantener una gestión sólida y garantizar que todos puedan seguir utilizando las instalaciones de agua y alcantarillado con confianza, ajustaremos las tarifas de estos servicios a partir del 1 de octubre de 2026. La primera factura con la nueva estructura de precios se emitirá en diciembre o enero del próximo año, dependiendo del mes de facturación correspondiente a su zona. Agradecemos su comprensión al respecto.

¿POR QUÉ SE AUMENTAN LAS TARIFAS?

AUMENTO DE LOS COSTOS A PAGAR A LA PREFECTURA: Aproximadamente el 80% del agua potable de la ciudad de Iruma es suministrada por el sistema de abastecimiento de agua de la prefectura, y el 100% de las aguas residuales se tratan en una planta de tratamiento prefectural. Los costos de estos servicios aumentaron el 1 de abril de 2026.

DISMINUCIÓN DE INGRESOS Y AUMENTO DE PRECIOS: Si bien se prevé que los ingresos por servicios de agua continúen disminuyendo debido a la pérdida de población, los costos – como la electricidad y las reparaciones – están aumentando debido a factores como la inflación.

ENVEJECIMIENTO DE LAS INSTALACIONES: Ha llegado el momento de renovar las instalaciones debido a su antigüedad, lo que hace necesaria su renovación y la implementación de refuerzos sísmicos.

TABLA COMPARATIVA DE TARIFAS ANTIGUAS Y NUEVAS BASADA EN EJEMPLOS DE CONSUMO

Para dos meses / Impuestos incluidos

Ejemplo de consumo		10 m ³	20 m ³	40 m ³
Actual	Agua	¥1,485	¥2,310	¥4,950
	Alcantarillas	¥1,540	¥1,540	¥3,630
	Total	¥3,025	¥3,850	¥8,580
Revisad	Agua	¥1,870	¥2,750	¥6,050
	Alcantarillas	¥1,650	¥2,387	¥5,181
	Total (Diferencia)	¥3,520 (+¥495)	¥5,137 (+¥1,287)	¥11,231 (+¥2,651)

Consultas: Jogesuido Keiei-Ka (Sección de Gestión de Agua y Alcantarillado)



Plaza de Amigos del Mundo FESTIVAL MANDO: 24 Y 25 DE OCTUBRE SE BUSCA PERSONAL

El festival Mando de Iruma, el evento más emocionante de la ciudad, se celebrará los días 24 y 25 de octubre (sábado y domingo). La Sociedad de Amistad Internacional de Iruma organiza uno de los espacios más populares del festival: La "Plaza de Amigos del Mundo", que cuenta con una zona de comida internacional. La Sociedad busca personas que colaboren en el funcionamiento de la Plaza, ya sea atendiendo puestos de venta, sirviendo cerveza, etc. Es deseable tener conocimientos básicos de japonés, aunque la mayoría del personal de la Plaza habla inglés básico. Se puede participar un solo día o solo un parte de la jornada. Si le interesa, póngase en contacto con la Sociedad. Se proporcionará el uniforme (*happi*, una chaqueta tipo kimono) y vales de comida. **Consultas:** Sociedad de Amistad Internacional de Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2147 E-mail: isociety@m.ictv.ne.jp

SE REANUDAN LAS CLASES DE JAPONÉS ESTE MES

Tras el receso de verano, las clases se reanudarán el 5 de septiembre (clase de los sábados en el Centro Sangyo Bunka) y el 2 de septiembre (clase de los miércoles, grupo Bushi). ¡Es un buen momento para empezar a aprender japonés! La cuota es de 1,500 yenes por todas las clases hasta el mes de marzo. Se aceptan inscripciones en la sección Chiiki Shinko-ka del Ayuntamiento. **Consultas:** Chiiki Shinko-ka (Sección de Comunidad y Cultura).

PRÓXIMAMENTE: CERTIFICADOS DIGITALES DE LA CIUDAD CON 50% DE BONIFICACIÓN

La ciudad pondrá a la venta certificados de regalo digitales de Iruma con una bonificación del 50% para apoyar a los comercios locales y a los residentes. Los residentes de Iruma mayores de 12 años podrán solicitar la compra de estos certificados a través de la aplicación PayPay (es necesario completar la verificación de identidad dentro de la propia aplicación) a partir del próximo mes.

Valor de los certificados: Puede comprar un certificado de regalo por valor de 7,500 yenes pagando 5,000 yenes (incluye una bonificación del 50%).

Total de unidades a la venta: 85,000

Límite de compra: Hasta 8 unidades por persona.

Nota: En caso de alta demanda, podría realizarse un sorteo, lo que podría resultar en la asignación de un número de unidades inferior al solicitado.

Periodo de solicitud: Del 1 de octubre (jueves) al 29 de octubre (jueves) de 2026.

Nota: Para realizar la solicitud, debe completar previamente la verificación de identidad en la aplicación PayPay para obtener detalles sobre el proceso de verificación de identidad.

Periodo de venta: Del 30 de octubre (viernes) al 30 de enero (sábado) de 2027.

Periodo de uso: Desde el momento de la compra hasta el domingo 31 de enero de 2027.

Establecimientos participantes:

Comercios afiliados a PayPay dentro de la ciudad que hayan sido designados como elegibles por el Ayuntamiento y PayPay.

Consultas: Shoko Kanko-ka (Sección de Comercio, Industria y Turismo).



ALERTA POR LLUVIAS INTENSAS Y DESLIZAMIENTOS

En los últimos años, se ha registrado un aumento en los episodios de lluvias torrenciales de corta duración. Durante las inundaciones ocurridas el mes pasado en Chiba, también se emitió una alerta de nivel 4 por deslizamientos de tierra para la ciudad de Iruma; dicho nivel implica la orden de **-evacuar inmediatamente las zonas de peligro-**. Por favor, consulte los mapas de riesgos (código QR a la derecha) para identificar posibles zonas peligrosas en su vecindario.



de la
ciudad

¡SE INAUGURARA EL NUEVO CENTRO DE COMEDOR ESCOLAR!

Desde 1981, el antiguo comedor escolar apoyó la salud de los estudiantes con comidas diarias. Las nuevas instalaciones, construidas para resolver el deterioro, cumplir normas sísmicas y de higiene, se completaron en febrero de 2026. Desde septiembre, el centro suministrará almuerzos seguros y artesanales a diez escuelas secundarias públicas, unas **3,500 comidas al día**.

Cabe destacar que, mientras que anteriormente el arroz era suministrado por un proveedor externo, el nuevo centro lo **cocinará en sus propias instalaciones**, permitiendo así servir un arroz delicioso y recién hecho. Dado que esto reduce los costos en comparación con la externalización, se hace posible ofrecer un menú más variado y mantener asequibles las tarifas del comedor escolar.



También hemos cambiado la vajilla de aluminio a resina. Esto nos permite utilizar recipientes adecuados para cada menú específico: además, como el material no transmite el calor fácilmente y es cómodo de sostener, las comidas escolares resultan más agradables. Este cambio también brinda la oportunidad de aprender sobre **la costumbre japonesa de sostener los recipientes mientras se come**, contribuyendo así a fomentar la educación alimentaria a través de los almuerzos escolares.

A todos los estudiantes de secundaria: ¡disfruten de sus deliciosos almuerzos escolares, elaborados con productos locales e ingredientes de temporada!

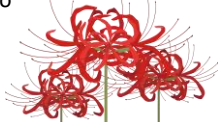
Consultas: Gakko Kyushoku-ka (Sección de Comedor Escolar)

FESTIVAL MANJUSHAGE EN KINCHAKUDA, CIUDAD DE HIDAKA

¡El campo más grande de Japón, con cinco millones de lirios araña rojos (Higanbana), es impresionante! Del 21 de septiembre (día festivo nacional) al 6 de octubre (martes), de 9:00 a.m. a 4:30 p.m.,



La zona conocida como Kinchakuda se convierte en el escenario del festival. La entrada cuesta 500 yenes (gratis para estudiantes de



secundaria y menores). El estacionamiento es limitado. Se encuentra a 15 minutos a pie de la estación Koma, en la línea Seibu Ikebukuro.

Consultas: Ciudad de Hidaka ☎042-989-2111

Oficina de Información para residentes extranjeros

Situada en la segunda planta del Ayuntamiento. Inglés: todos los martes y el segundo y cuarto viernes (solo con cita previa).

Español: todos los miércoles. Horario de 9:00 a.m. a 12:00 del mediodía. Se aceptan consultas por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp).e.

EVENTOS DEL MÉS

SESIÓN DE TAMBORES TAIKO

13 de septiembre (dom.) en los terrenos del Museo ALIT



¡Sumérgete en el ritmo de los tambores japoneses bajo el cielo azul! Este evento anual lleva tres décadas atrayendo a los habitantes de Iruma. Además de la potente

actuación en el escenario, habrá numerosos puestos de comida y talleres donde podrás fabricar y tocar tu propio tambor. El evento comienza a las 10:00 a.m. y finaliza a las 4:00 p.m. La entrada es gratuita. Las plazas de aparcamiento son limitadas, por lo que se recomienda utilizar el autobús "TEA ROAD" o el autobús Seibu. En caso de mal tiempo, el evento se cancelará. **Consultas:** Chiiki Shinko-ka (Sección de Comunidad y Cultura) <https://www.iruma-taiko-session.com>

EXPOSICIÓN SOBRE LA NATURALEZA

Del 11 (vie.) al 13 (dom.) de septiembre, Museo ALIT

De 9:30 a.m. a 4:30 p.m. en el Museo de la Ciudad ALIT. Bajo el lema "Especies invasoras en Iruma", la exposición de este año explicará la situación actual de las especies exóticas invasoras que han llegado a la ciudad de Iruma. El 12 de septiembre (sábado) a las 9:00 a.m. comenzará un recorrido de observación de la naturaleza para visitar la exposición y pasear por los campos y zonas boscosas cercanas al museo se impartirá una charla sobre la *Callosciurus erythraeus* (ardilla de formosa), una especie invasora presente en la ciudad de Iruma. Tanto la exposición como el paseo de observación y la conferencia son gratuitos. **Consultas:** Nogyo Shinko-ka (Sección de Promoción Agrícola)



ACTUACIÓN DE INTERCAMBIO DEL GRUPO KODO



Para conmemorar el 40º aniversario del hermanamiento entre las ciudades de Iruma y Sado, el grupo de percusión japonesa *Taiko* de fama mundial "Kodo" ofrecerá una actuación de dos días – 26 y 27 de septiembre (sábado y domingo) – a las 14:00 horas en el Sangyo Bunka Center. Las entradas ya están a la venta por 4,800 yenes (3,500 yenes para menores de 26 años). No se permite la entrada a niños de 4 años o menos. **Consultas:** Sangyo Bunka Center.

Shimin-ka Abre los Sabados

12 y 26 de septiembre, 9:00 a.m. a mediodía.

Registro y certificados de mudanza en la ciudad y fuera de la ciudad, juminhyo, koseki y registro de sellos, reporte de registro familiar; eventos (nacimiento, muerte, matrimonio, divorcio y otros).

Pagos de impuestos de este mes (Fecha límite: 30 sep.)

- ◆Prima del seguro Nacional de Salud (国民健康保険税)
- ◆Prima del seguro de asistencia a largo plazo (Kaigo) (介護保険税)

SERVICIOS MEDICOS EN DOMINGOS Y DIAS FESTIVOS

Si usted o un familiar enferma o sufre una lesión en estos días, acuda a uno de los hospitales de la lista. La atención médica cubierta por el seguro de salud se ofrece de 9:00 a.m. a 12:00 p.m. y de 1:00 p.m. a 5:00 p.m. Por favor, llame antes de acudir. Estos servicios están destinados principalmente a pacientes que no requieren hospitalización.

Fecha	Medicina Interna			Cirugía		
	Nombre del hospital	Dirección	Tel.	Nombre del hospital	Dirección	Tel.
Sept. 6	Seibu Iruma Byoin	Noda 3078-13	04-2932-1121	Harada Byoin	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
Sept. 13	Iruma Heart Byoin	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Toyooka Seikei Geka Byoin	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
Sept. 20	Kaneko Byoin	Araku 680	04-2962-2204	Toyooka Daiichi Byoin	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
Sept. 21	Kobayashi Byoin	Miyadera 2417	04-2934-5121	Harada Byoin	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
Sept. 22	Seibu Iruma Byoin	Noda 3078-13	04-2932-1121	Toyooka Seikei Geka Byoin	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
Sept. 23	Iruma Heart Byoin	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Toyooka Daiichi Byoin	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
Sept. 27	Kaneko Byoin	Araku 680	04-2962-2204	Harada Byoin	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

S Servicio de Asesoramiento Médico de Urgencia de Saitama, disponible 24 horas al día, 365 días al año, de forma gratuita. **Marque el #7119 y luego pulse 1 para URGENCIA INFANTIL, o pulse 2 para URGENCIAS ADULTOS.** Enfermeras le ofrecen orientación sobre cómo manejar sus síntomas y si necesita consultar a un profesional médico. Si pulsa 3, podrá obtener información sobre los centros médicos disponibles en su zona.